

# SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1957-1958

9 AVRIL 1958

Projet de loi portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par celle du 30 juillet 1934.

## EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, dispose en son article 2 ce qui suit :

« Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi, seront soumis à la ratification des Chambres législatives. A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois mois de la publication au Moniteur belge ; si, à l'expiration de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, la communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans le premier mois de la prochaine session. »

Un arrêté royal a été pris en date du 24 décembre 1957 (1) sur base des lois précitées ; cet arrêté royal prescrit une attestation spéciale en cas d'importation et d'exportation de combustibles minéraux solides.

En application des articles 46 et 47 du Traité constituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, la Haute Autorité peut recueillir toutes les informations nécessaires à l'accomplissement de sa mission. C'est ainsi que la Haute Autorité a demandé à tous les pays membres de lui fournir périodiquement des statistiques précises des importations et des exportations de combustibles minéraux solides.

R.A 5535

(1) Moniteur belge n° 5 du 5 janvier 1958.

ZITTING 1957-1958

9 APRIL 1958

Wetsontwerp tot bekrachtiging van een koninklijk besluit, genomen krachtens de wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De bij de wet van 30 juli 1934 gewijzigde wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, bepaalt in artikel 2 het volgende :

« De koninklijke besluiten, in uitvoering van deze wet getroffen, zullen aan de Wetgevende Kamers ter ratificatie worden voorgelegd. Te dien einde zullen zij worden medegedeeld binnen de drie maanden hunner bekendmaking in het Belgisch Staatsblad ; indien bij het verstrijken van deze termijn, de mededeling niet werd gedaan omdat de Kamers niet vergaderd waren, dan geschiedt deze in de eerste maand van de eerstkomende zitting. »

Op grond van de hierboven aangehaalde wetten werd op 24 december 1957 (1) een koninklijk besluit genomen waarbij een bijzonder getuigenschrift bij de in- en uitvoer van vaste minerale brandstoffen wordt voorgeschreven.

Bij toepassing van de artikelen 46 en 47 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal staat het de Hoge Autoriteit vrij alle ter vervulling van haar taak noodzakelijke inlichtingen te verzamelen. Zo heeft de Hoge Autoriteit alle lidstaten erom verzocht haar periodiek nauwkeurige statistieken omtrent de in- en de uitvoer van vaste minerale brandstoffen te bezorgen.

R.A 5535

(1) Belgisch Staatsblad N° 5 van 5 januari 1958.

En vue d'arriver à un maximum de précision à cet égard, il importe que les importations et exportations soient recensées lors du passage de la frontière. Des déclarations faites a posteriori par les importateurs ou exportateurs seraient forcément incomplètes et inexactes; elles ne pourraient de plus être dépouillées et rassemblées qu'avec un retard considérable, incompatible avec les engagements pris à l'égard de la CECA.

Jusqu'au 30 septembre 1957, les renseignements étaient acquis sans difficultés par le service compétent du Département des Affaires économiques; en effet, l'importation et l'exportation du charbon étaient subordonnées à la production d'une licence. Depuis la mise en vigueur, au 1<sup>er</sup> octobre 1957, de l'arrêté ministériel du 11 septembre 1957, il n'en est plus ainsi. L'Administration des Douanes ne peut plus transmettre au Département des Affaires économiques les renseignements dont celui-ci a besoin, la simple déclaration en douane encore exigée ne contenant pas ces renseignements.

Il convenait dès lors de prévoir, par un arrêté, que la déclaration en douane serait accompagnée d'un autre document à souscrire par l'importateur, l'exportateur ou leur agent en douane, document qui serait transmis à l'Administration des Mines par l'Administration des Douanes.

\*\*

L'objet du présent projet de loi est de soumettre l'arrêté royal du 24 décembre 1957 à la ratification des Chambres.

*Le Ministre des Affaires économiques,*

Om in dit opzicht de grootst mogelijke nauwkeurigheid te bereiken past het de in- en de uitvoer bij de grensoverschrijding op te nemen. Door de in- en uitvoerders achteraf gedane aangiften zouden noodzakelijkerwijze onvolledig en onjuist zijn; bovendien zouden ze slechts kunnen bewerkt en verzameld worden met een aanzienlijke vertraging, welke onverenigbaar is met de jegens de E.G.K.S. aangegane verbintenissen.

Tot 30 september 1957 werden de inlichtingen door de bevoegde dienst van het Departement van Economische Zaken zonder moeilijkheden verzameld; de kolenin- en -uitvoer waren inderdaad vergunningsplichtig. Sedert de inwerkingtreding op 1 oktober 1957 van het ministerieel besluit van 11 september 1957 is zulks niet meer het geval. Het Bestuur der Douanen is thans niet meer in staat het Ministerie van Economische Zaken de inlichtingen te verstrekken, welke vermeld departement nodig heeft, omdat de nog geveerde eenvoudige tolaangifte bewuste inlichtingen niet bevat.

Derhalve was het geboden bij een besluit voor te schrijven, dat de tolaangifte zou vergezeld gaan van een door de invoerder, de uitvoerder of door hun grensexpediteur in te vullen bescheid, dat het Mijnwezen door het Bestuur der Douanen zou worden overgemaakt.

\*\*

Onderhavig wetsontwerp heeft tot doel de Kamers het koninklijk besluit van 24 december 1957 tot bekrachtiging voor te leggen.

*De Minister van Economische Zaken,*

R. MOTZ

Projet de loi portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par celle du 30 juillet 1934.

**BAUDOUIN,**  
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

**NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

**Article unique**

Est ratifié l'arrêté royal du 24 décembre 1957 (1) prescrivant une attestation spéciale en cas d'importation et d'exportation de combustibles minéraux solides.

Cette ratification produit ses effets à compter du jour de l'entrée en vigueur de cet arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 1958.

Wetsontwerp tot bekrachtiging van een koninklijk besluit, genomen krachtens de wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934.

**BOUDEWIJN,**  
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en op het in Raad overlegd advies van Onze Ministers.

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :**

Onze Minister van Economische Zaken wordt gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

**Enig artikel**

Wordt bekrachtigd het koninklijk besluit van 24 december 1957 (1), waarbij een bijzonder getuigschrift bij de in- en uitvoer van vaste minerale brandstoffen wordt voorgeschreven.

Deze bekrachtiging gaat in de dag waarop dit besluit in werking is getreden.

Gegeven te Brussel, 21 maart 1958.

**BAUDOUIN.**

**PAR LE ROI :**  
*Le Ministre des Affaires économiques,*

**VAN KONINGSWEGE :**  
*De Minister van Economische Zaken,*

**R. MOTZ**

(1) Moniteur belge n° 5 du 5 janvier 1958.

(1) Belgisch Staatsblad N° 5 van 5 januari 1958.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires Economiques, le 20 février 1958, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises », a donné le 27 février 1958 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président ;

G. VAN BUNNEN et K. MEES, conseillers d'Etat ;

L. FREDERICQ et F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation ;

Madame J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

*Le Président, — De Voorzitter,*  
(w. get./s.) J. SUETENS.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre des Affaires économiques.

Le 28 février 1958.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20<sup>e</sup> februari 1958 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van een koninklijk besluit, genomen krachtens de bij de wet van 30 juli 1934 gewijzigde wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen », heeft de 27<sup>e</sup> februari 1958 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengestelde uit de

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter ;

G. VAN BUNNEN en K. MEES, raadsheren van State ;

L. FREDERICQ en F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

Mevrouw J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

*Le Greffier, — De Griffier,*  
(w. get./s.) J. DE KOSTER.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Economische Zaken.

De 28<sup>e</sup> februari 1958.

*De Griffier van de Raad van State,*

R. DECKMYN.